

Art.Nr.
5906128901
AusgabeNr.
5906128850
Rev.Nr.
03/09/2020

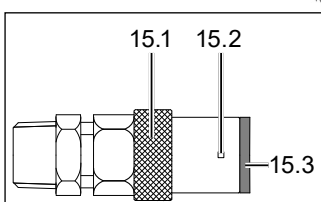
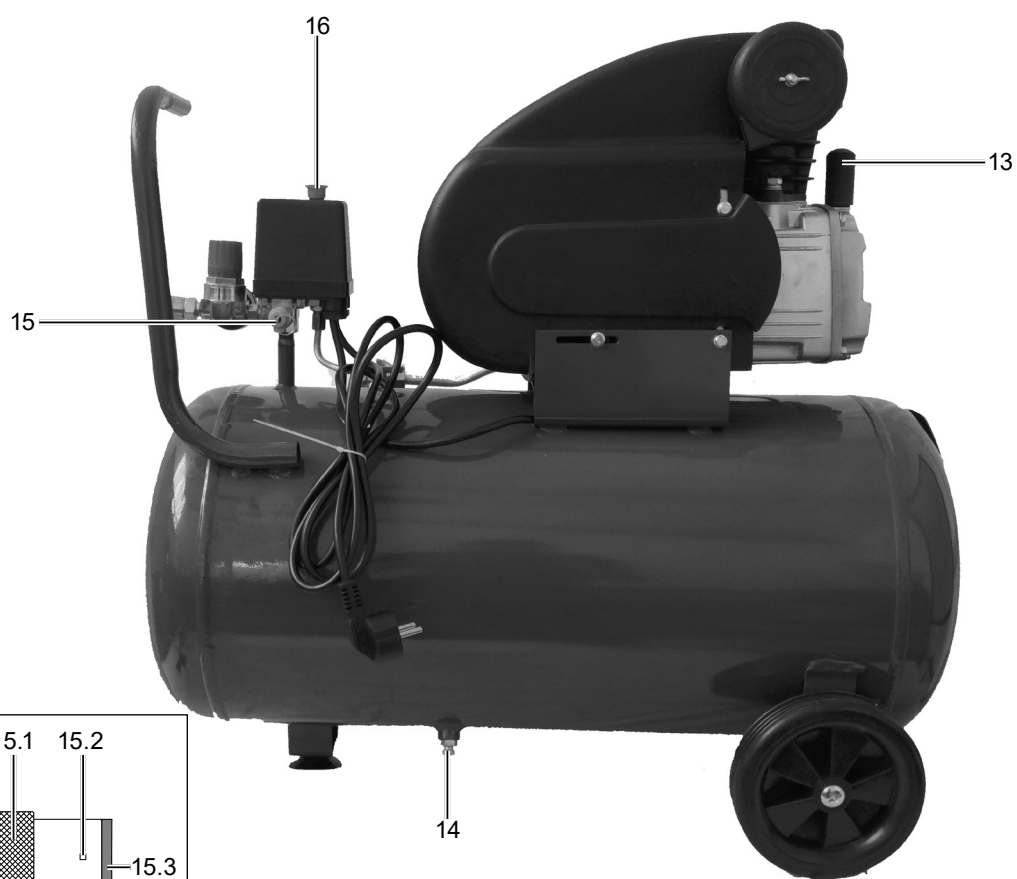
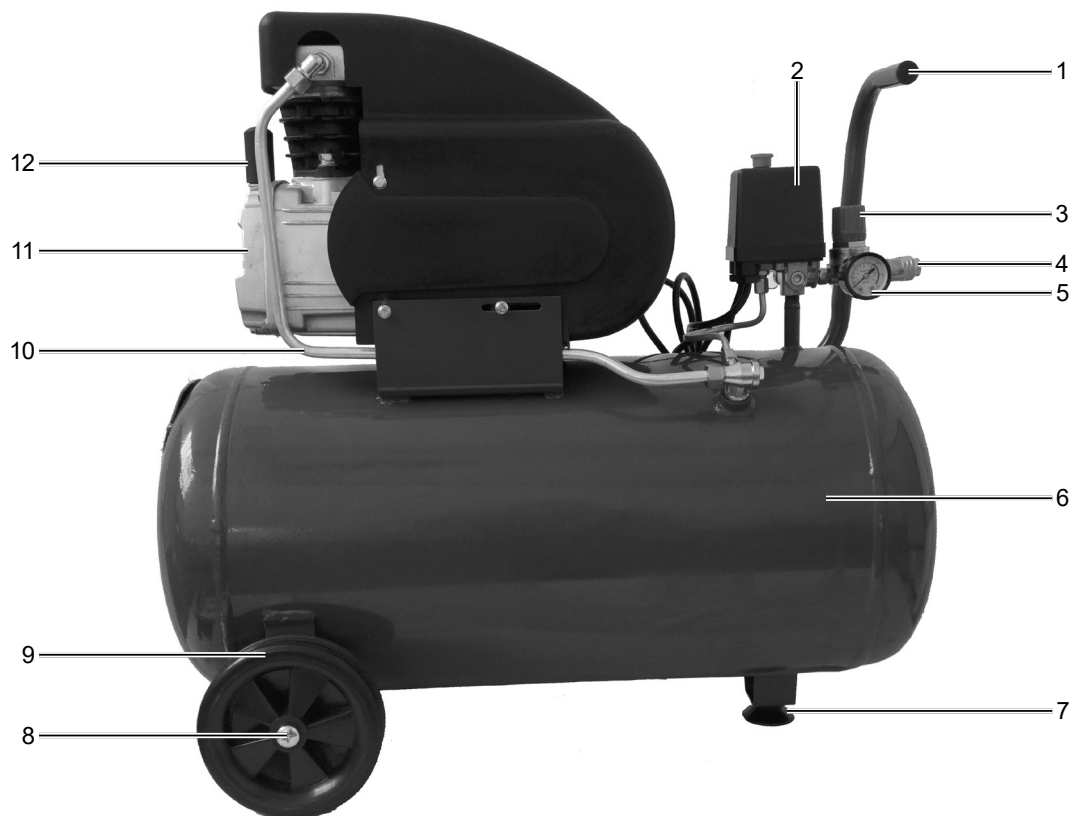


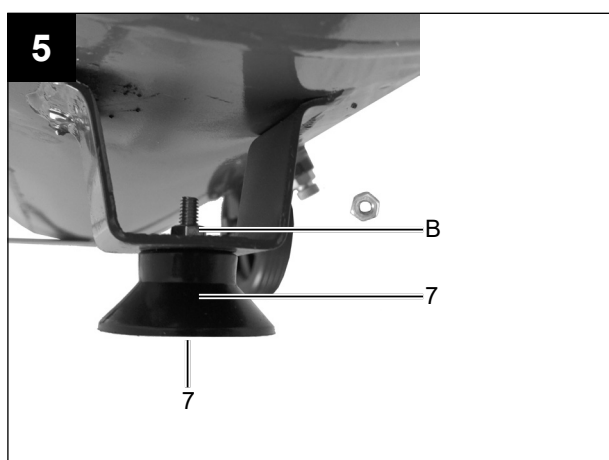
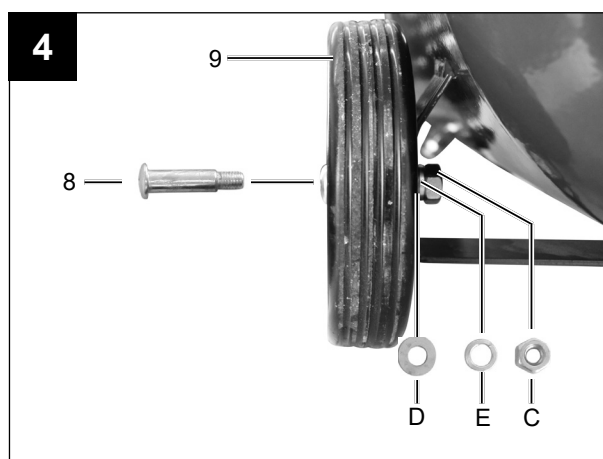
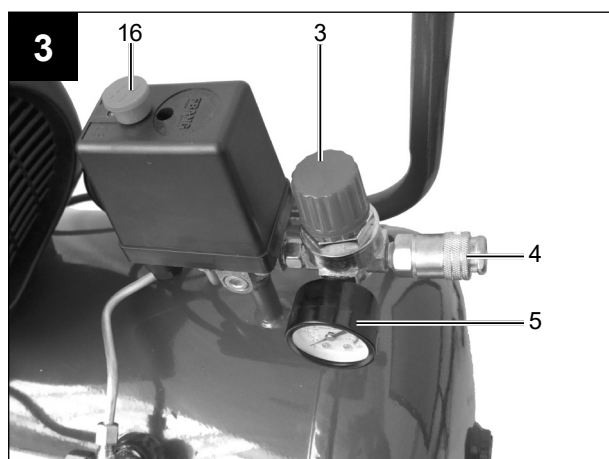
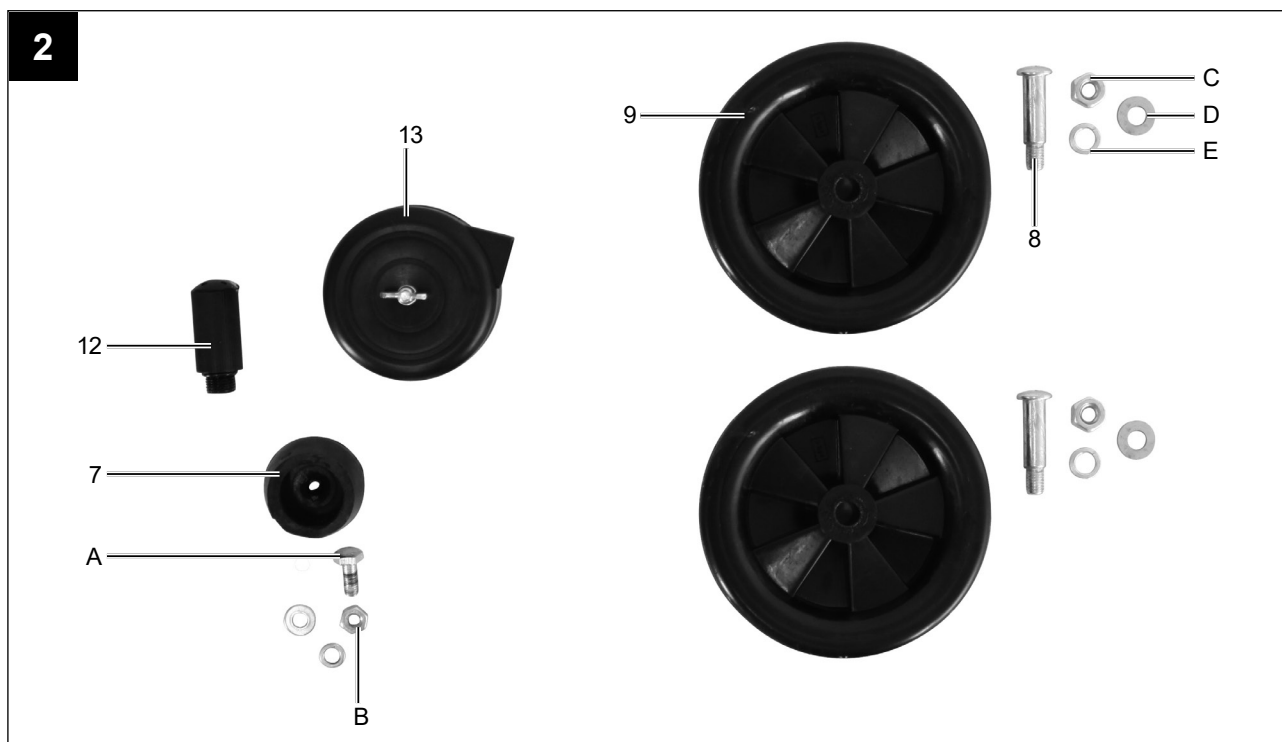
MANUAL DE UTILIZARE HC60

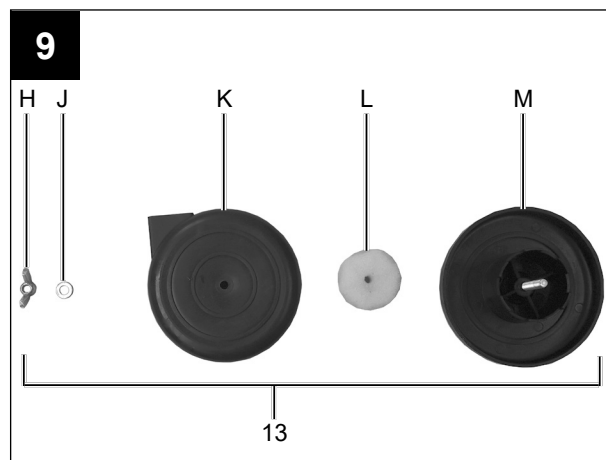
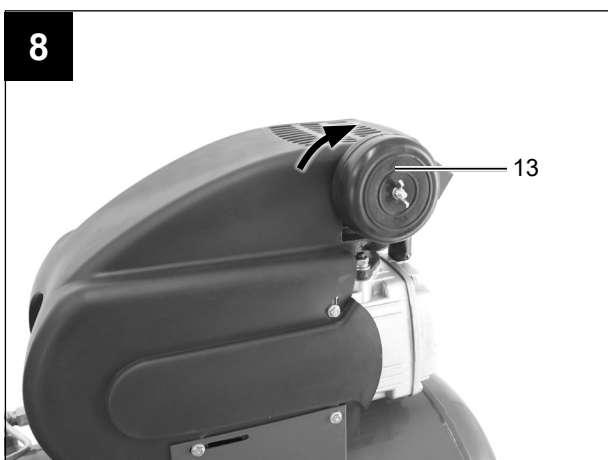
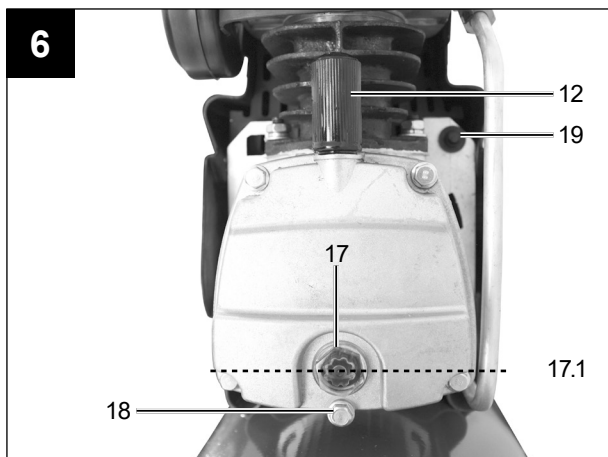
RO	Compresor Traducere din manualul original	5
GB	Compressor Translation of the original instruction manual	15
FR	Compresseur Traduction des instructions d'origine	24
CZ	Kompresor Překlad originálního návodu k obsluze	34
IT	Compressore Traduzione di manuale d'uso originale	43
HU	Kompresszor Az eredeti használati útmutató fordítása	53
SK	Kompresor Preklad originálu návodu na obsluhu	62

EE	Suruõhukompressor Tõlge Originaalkasutusjuhend	71
LV	Saspiestā gaisa kompresors Tulkošana no oriģinālā lietošanas instrukcija	80
LT	Pneumatinis kompresorius Vertimas originali naudojimo instrukcija	89
SE	Luftkompressor Översättning av originalinstruktioner	98
PL	Kompresor Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	107
FI	Paineilmakompressor Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	117

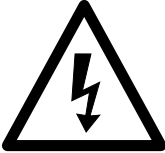
1







Explicatia simbolurilor de pe echipament

	Cititi si urmati instructiunile de operare si de siguranta inainte de a incepe sa lucrati cu acest aparat.
	Purtati casti de urechi. Impactul zgomotului poate provoca leziuni ale auzului!
	Feriti-va de piesele fierbinti!
	Atentie la tensiunea electrica!
	Avertizare! Unitatea este echipata cu control automat de pornire. Tineti persoanele din jur departe de zona de lucru a dispozitivului!
	Prudenta! Inainte de prima utilizare, verificati nivelul uleiului si inlocuiti dopul de etansare al uleiului!

Cuprins:

Pagina:

1.	Introducere.....	17
2.	Descrierea dispozitivului.....	17
3.	Dotare standard.....	17
4.	Utilizare prevazuta.....	18
5.	Informatii de siguranta.....	18
6.	Date tehnice.....	20
7.	Inainte de a porni echipamentul.....	20
8.	Montaj si operare.....	20
9.	Conexiune electrica.....	21
10.	Curatare, intretinere si depozitare.....	21
11.	Eliminare si reciclare.....	22
12.	Depanare.....	23

1. Introducere

Producator:

scheppach
 Fabrica de masini de prelucrare a lemnului GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Draga client,

Speram ca noul dvs. aparat va va aduce multa placere si mult succes.

Nota:

In conformitate cu legile aplicabile privind raspunderea produsului, producatorul dispozitivului nu isi asuma raspunderea pentru daunele produsului sau daunele cauzate de produs care apar din cauza:

- Manipularii necorespunzatoare.
- Nerespectarea instructiunilor de utilizare.
- Reparatii de catre terti si nu de catre tehnicieni de service autorizat.
- Instalarea si inlocuirea pieselor de schimb neoriginale.
- O alta aplicatie decat cea specificata.
- O defectiune a sistemului electric care are loc din cauza nerespectarii reglementarilor electrice si a reglementarilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Va recomandam:

Cititi textul complet din instructiunile de operare inainte de a instala si pune in functiune dispozitivul. Instructiunile de utilizare sunt destinate sa ajute utilizatorul sa se familiarizeze cu aparatul si sa profite de posibilitatile sale de aplicare in conformitate cu recomandarile. Instructiunile de utilizare contin informatii importante despre cum sa folositi aparatul in conditii de siguranta, profesional si economic, cum sa evitati pericolul, reparatiile costisitoare, sa reducati timpii de nefunctionare si cum sa cresteti fiabilitatea si durata de viata a echipamentului.

In plus fata de reglementarile de siguranta din instructiunile de utilizare, trebuie sa respectati reglementarile care se aplica pentru functionarea aparatului in tara dumneavoastra. Pastrati instructiunile de utilizare la pechet cu aparatul in permanenta si pastrati-le intr-o cutie de plastic pentru a le proteja de murdarie si umiditate. Cititi manualul cu instructiuni de fiecare data inainte de a utiliza echipamentul si urmati cu atentie informatiile acestuia. Aparatul poate fi operat numai de catre persoanele care au fost instruite cu privire la functionarea echipamentului si care sunt informate cu privire la pericolele asociate. Cerinta de varsta minima trebuie respectata. Pe langa instructiunile de siguranta continute in acest manual de utilizare si instructiunile speciale din tara dvs., trebuie respectate si reglementarile tehnice generale recunoscute pentru functionarea dispozitivelor identice.

Nu ne asumam raspunderea pentru daune sau accidente care apar din nerespectarea acestor instructiuni si a informatiilor de siguranta.

2. Descrierea dispozitivului (Fig. 1 - 9)

1. Maner de transport
2. Presostat
3. Regulator de presiune
4. Cuplaj cu blocare rapida (aer comprimat reglat)
5. Manometru (pentru citirea presiunii presetate a vasului)
6. Vas sub presiune
7. Picior de sprijin
8. Bolt (roata)
9. Roata
10. Conducta de presiune
11. Carter
12. Buson de ulei
13. Filtru de aer
14. Dop de drenaj apa condens
15. Supapa de siguranta
16. Intrerupator ON/OFF
17. Afisaj nivel / control ulei
18. Dop / surub drenaj ulei
19. Comutator / protectie de suprasarcina

3. Dotare standard

⚠ ATENTIE!

Dispozitivul si materialele de ambalare nu sunt jucarii! Copiii nu trebuie lasati sa se joace cu pungi de plastic, folii si piese mici! Exista pericolul de inghitire si sufocare!

- Compresor
- Manual de utilizare
- 2 roti
- Picior de sprijin
- Buson de ulei
- Filtru de aer
- Materiale de asamblare (vedeti fig. 2)
- Sticla de ulei
- Deschideti ambalajul si scoateti dispozitivul cu grija.
- Indepartati materialul de ambalare, precum si ambalajul si suportul de transport (daca este disponibil).
- Verificati daca livrarea este completa.
- Verificati daca dispozitivul si piesele accesorii sunt deteriorate de transport.
- Daca este posibil, pastrati ambalajul pana la expirarea perioadei de garantie.

4. Utilizare prevazuta

Compresorul este conceput pentru a genera aer comprimat pentru sculele cu aer comprimat care pot fi conduse cu un volum de aer de pana la aprox. 225 l/min (de exemplu, umflator de pneuri, pistol de suflat si pistol de vopsit).

Echipamentul trebuie utilizat numai in scopul prescris. Orice alta utilizare este considerata a fi un caz de abuz. Utilizatorul / operatorul si nu producatorul vor fi raspunzatori pentru orice daune sau vatamari de orice fel cauzate ca urmare a acestui fapt.

Va rugam sa retineti ca echipamentul nostru nu a fost conceput pentru o utilizare in aplicatii comerciale sau industriale. Garantia noastra va fi anulata daca echipamentul este utilizat in afaceri comerciale, industriale sau in scopuri echivalente.

5. Informatii de siguranta

⚠ Atentie! Urmatoarele masuri de siguranta de baza trebuie respectate atunci cand se utilizeaza scule electrice pentru protectia impotriva socurilor electrice si a riscului de ranire si incendiu. Cititi toate aceste instructiuni inainte de a utiliza aparatul electric si pastrati instructiunile de siguranta pentru referinta ulterioara.

Lucrul in siguranta

1. Mentineti zona de lucru ordonata.
 - Dezordinea din zona de lucru poate duce la accidentari.
2. Luati in considerare influentele de mediu.
 - Nu expuneti sculele electrice la ploaie.
 - Nu utilizati sculele electrice intr-un mediu umed. Exista riscul de electrocutare!
 - Asigurati-va ca zona de lucru este bine iluminata.
 - Nu utilizati sculele electrice acolo unde exista riscul de incendiu sau de explozie.
3. Protejati-va de socurile electrice.
 - Evitati contactul fizic cu piese impanantate (de ex. tevi, radiatoare, plite electrice, unitari racire).
4. Tineti copiii departe.
 - Nu permiteti altor persoane sa atinga echipamentul sau cablul; tineti-le departe de zona de lucru.
5. Depozitati in siguranta sculele electrice neutilizate.
 - Sculele electrice neutilizate trebuie depozitate intr-un loc uscat, ridicat sau inchis, departe de accesul copiilor.
6. Nu suprasolicitati aparatul electric.
 - Functioneaza cel mai bine in intervalul de putere specificat.

7. Purtati imbracaminte adecvata.
 - Nu purtati haine largi sau bijuterii care se pot incurca in piesele mobile.
 - Se recomanda folosirea manusilor de cauciuc si de incaltaminte antiderapanta cand lucrati in aer liber.
 - Legati parul lung si prindeti-l intr-o plasa.
8. Nu utilizati cablul electric in scopuri pentru care nu a fost conceput.
 - Nu trageți de cablu pentru a scoate stecherul din priza. Protejati cablul de caldura, ulei si margini ascutite.
9. Aveti grija de sculele dvs.
 - Pastrati compresorul curat pentru a functiona bine si in siguranta.
 - Verificati cablul de conectare al aparatului electric in mod regulat si inlocuiti-l cu ajutorul unui specialist calificat atunci cand este deteriorat.
 - Verificati regulat cablurile prelungitoare si inlocuiti-le atunci cand sunt deteriorate.
10. Scoateti stecherul din priza.
 - In timpul nefolosirii aparatului electric sau inainte de intretinere si la inlocuirea uneltelor.
11. Evitati pornirea accidentala.
 - Asigurati-va ca intrerupatorul este oprit cand conectati stecherul la o priza.
12. Folositi cabluri prelungitoare pentru exterior.
 - Utilizati numai cabluri prelungitoare aprobate si identificate corespunzator pentru a fi utilizate in aer liber.
 - Folositi role de cablu numai in stare derulata.
13. Ramaneti atent
 - Fiti atent la ceea ce faceti. Ramaneti concentrat atunci cand lucrati. Nu utilizati aparatul electric cand aveti atentia distrasa.
14. Verificati aparatul electric pentru eventuale deteriorari.
 - Dispozitivele de protectie si alte parti componente trebuie inspectate cu grija pentru a se asigura ca acestea sunt fara defectiuni si functioneaza conform intentiei inainte de utilizarea in continuare a aparatului electric.
 - Verificati daca piesele mobile functioneaza perfect si nu se blocheaza sau daca piesele sunt deteriorate. Toate piesele trebuie montate corect si trebuie indeplinite toate conditiile pentru a asigura functionarea fara defecte a echipamentului.
 - Dispozitivele si piesele de protectie deteriorate trebuie reparate sau inlocuite corespunzator de un atelier recunoscut, in masura in care nu este specificat nimic diferit in manualul de utilizare.
 - Intrerupatoarele deteriorate trebuie inlocuite de catre un service autorizat.
 - Nu utilizati cabluri de conectare defecte sau deteriorate.
 - Nu utilizati niciun aparat electric la care intrerupatorul nu poate comuta in pozitia ON/OFF.

15. Solicitati repararea sculei electrice de catre un electrician calificat.
- Acest instrument electric este in conformitate cu reglementarile de siguranta aplicabile. Reparatiile pot fi efectuate numai de catre un electrician care utilizeaza piese de schimb originale. Altfel pot aparea accidentari.
16. Important!
- Pentru propria siguranta, trebuie sa utilizati doar accesoriile si unitatile suplimentare enumerate in instructiunile de utilizare recomandate sau specificate de producator. Utilizarea sau montarea unor accesorii diferite fata de cele recomandate in instructiunile de utilizare sau in catalog va poate pune in pericol siguranta personala.
17. Zgomotul
- Purtati casti de urechi atunci cand utilizati scula
18. Inlocuirea cablului de alimentare.
- Pentru a preveni pericolele, lasati inlocuirea cablurilor de alimentare deteriorate sa fie facuta strict de producator sau de catre un electrician calificat. Exista riscul de electrocutare!
19. Presurizarea anvelopelor
- Imediat dupa umflarea anvelopelor, verificati presiunea cu un manometru adecvat, de exemplu la statia de alimentare.
20. Compresoare tehnice pentru operatiuni de santier.
- Asigurati-va ca toate conductele si armaturile sunt adecvate pentru presiunea maxima de functionare admisa a compresorului.
21. Locul instalarii
- Montati compresorul pe o suprafata uniforma.

⚠ AVERTIZARE! Acest aparat electric genereaza un camp electromagnetic in timpul functionarii. Acest camp poate afecta implanturile medicale active sau pasive in anumite conditii. Pentru a preveni riscul de raniri grave sau mortale, recomandam persoanelor cu implanturi medicale sa se consulte cu medicul lor inainte de a utiliza echipamentul electric.

INSTRUCTIUNI SUPLIMENTARE DE SIGURANTA

Instructiuni de siguranta pentru lucrul cu aer comprimat si pistoale de suflare

- Pompa si conductele compresorului pot deveni foarte fierbinti in timpul functionarii. Atingerea acestor piese va va provoca arsuri.
- Aerul aspirat de compresor trebuie pastrat fara impuritati care ar putea provoca incendii sau explozii in pompa compresorului.
- Cand eliberati cuplajul furtunului, tineti cu mana piesa cuplajului. In acest fel va puteti proteja impotriva ranilor cauzate de ricosele furtunului.

- Purtati ochelari de protectie atunci cand lucrati cu pistolul de suflat. Corpurile straine sau piesele suflate pot provoca cu usurinta raniri.
- Nu suflati cu pistolul inspre persoane si nu curatati hainele cu pistolul in timpul purtarii acestora. Pericol de ranire!

Informatii de siguranta pentru pulverizarea vopselei

- Nu folositi vopsele sau solventi cu un punct de aprindere sub 55° C. Exista risc de explozie!
- Nu incalziti vopselele sau solventii. Exista risc de explozie!
- Daca sunt folosite lichide periculoase, purtati unitati de filtrare de protectie (protectii pentru fata). De asemenea, respectati informatiile de siguranta furnizate de producatorii unor astfel de lichide.
- Trebuie respectate detaliile si denumirile Ordonantei privind substantele periculoase care sunt afisate pe ambalajul exterior al materialului folosit.
- Daca este necesar, trebuie luate masuri de protectie suplimentare, in special purtarea de haine si masti adecvate.
- Nu fumati in timpul procesului de pulverizare si/sau in zona de lucru. Exista riscul de explozie! Vaporii de vopsea sunt usor inflamabili.
- Nu instalati si nu folositi niciodata echipamentul in apropierea unui semineu, a flacarilor deschise sau a masinilor care produc scantei.
- Nu depozitati si nu mancati alimente si bauturi in zona de lucru. Vaporii de vopsea sunt nocivi pentru sanatatea dvs.
- Zona de lucru trebuie sa depaseasca 30 m³ si trebuie asigurata o ventilatie suficienta in timpul pulverizarii si uscarii. Nu pulverizati contra vantului. Respectati intotdeauna reglementarile autoritatii politiei locale atunci cand pulverizati materiale inflamabile sau periculoase.
- Nu folositi medii precum spiritul alb, alcoolul butilic si clorura de metilen cu furtunul de presiune din PVC. Aceste medii vor distruge furtunul de presiune.

Folosirea recipientelor sub presiune

- Trebuie sa mentineti recipientul sub presiune intr-o stare buna de functionare, sa il operati corect, sa il monitorizati, sa efectuati imediat lucrarile de intretinere si reparatiile necesare si sa respectati masurile de siguranta relevante.
- Autoritatea de supraveghere poate aplica masuri esentiale de control in cazuri individuale.
- Nu este permisa utilizarea unui recipient sub presiune daca prezinta defecte sau deficiente care pot pune in pericol lucratorii sau tertii.
- Inainte de utilizare, verificati de fiecare data vasul sub presiune pentru semne de rugina si deteriorare. Nu utilizati compresorul cu vasul de presiune deteriorat sau ruginit. Daca descoperiti daune, va rugam sa contactati un service de clienti.

Nu pierdeti aceste instructiuni de siguranta

6. Date tehnice

Conexiune retea	230 V 50Hz
Putere motor	1500 W
Mod operare	S1
Turatie compresor	2900 min ⁻¹
Capacitate recipient sub presiune	50 l
Presiune de operare	10 bar
Debit de admisie	225 l/min
Nivel putere sonora L _{WA}	97 dB(A)
Incertitudine K _{WA}	1,91 dB(A)
Factor de protectie	IP20
Masa	26 kg

Valorile emisiilor de zgomot au fost masurate in conformitate cu ISO EN 3744.

Purtati protectie auditiva.

Efectele zgomotului pot provoca pierderea auzului.

7. Inainte de a porni echipamentul

- Inainte de a conecta echipamentul la retea de alimentare, asigurati-va ca datele de pe placuta de identificare sunt identice cu datele de la retea.
- Inainte de prima punere in functiune, scoateti dopul de transport (12) si umpleti corpul pompei cu ulei asa cum este descris la punctul 8.4.
- Verificati daca echipamentul nu prezinta deteriorari care ar putea aparea in timpul transportului. Raportati imediat orice avarie companiei de transport ce v-a livrat compresorul.
- Instalati compresorul aproape de punctul de alimentare.
- Evitati liniile aeriene lungi si liniile de alimentare (cabluri prelungitoare).
- Asigurati-va ca aerul aspirat este uscat si fara praf.
- Nu instalati compresorul intr-o incapere umeda.
- Compresorul poate fi utilizat numai in incaperi adecvate (cu o ventilatie buna si o temperatura ambientala de la +5 °C la 40 °C). In incapere nu trebuie sa existe praf, acizi, vapori, gaze explozive sau gaze inflamabile.
- Compresorul a fost conceput pentru a fi utilizat in incaperi uscate. Este interzisa utilizarea compresorului in zone in care se lucreaza cu apa pulverizata.

8. Montaj si functionare

⚠ Important!

Trebuie sa asamblati complet aparatul inainte de a-l utiliza pentru prima data!

8.1 Montarea rotilor (9)

- Montati rotile furnizate (9) asa cum se arata in Fig. 4.

8.2 Montarea piciorului de sprijin (7)

- Montati piciorul de sustinere furnizat (7) asa cum se arata in Fig. 5.

8.3 Instalarea filtrului de aer (13)

- Scoateti dopul de transport si atasati filtrul de aer (Fig. 8/13) de pe unitate prin rotirea in sensul acelor de ceasornic.
- Pentru efectuarea intretinerii filtrului, procedati in sens invers acelor de ceasornic.

8.4 Schimbarea capacului de transport (fig. 6 - 7)

- Scoateti capacul de transport (12) al orificiului de umplere a uleiului.
- Umpleti cu uleiul de compresor inclus in corpul pompei si introduceti dopul de etansare a uleiului din pachet in orificiul de umplere a uleiului.

8.5 Verificarea nivelului de ulei (Fig. 6).

⚠ Atentie: Pentru prima utilizare, verificati nivelul uleiului compresorului.

1. Functionarea aparatului fara ulei va provoca daune ireparabile si va invalida garantia.
2. Indepartati dopul din plastic de alimentare cu ulei ce se afla pozitionat deasupra corpului pompei.
3. Umpleti dispozitivul cu ulei suficient (inclus in dotarea standard / vezi Fig. 7).
4. Verificati nivelul uleiului in vizorul (17). Nivelul uleiului ar trebui sa fie in centrul cercului rosu (vezi Fig. 6, poz. 17.1).
5. Atasati dopul de inchidere (12) care este inclus si strangeti-l bine.

8.6 Conexiunea la retea

- Compresorul este echipat cu un cablu de alimentare cu mufa rezistenta la socuri. Acesta poate fi conectat la orice priza 220-230 V~ 50 Hz rezistenta la socuri, protejata de o siguranta de 16 A.
- Inainte de a utiliza aparatul, asigurati-va ca tensiunea de la retea este aceeaasi cu tensiunea de functionare (consultati placuta cu datele tehnice).
- Cablurile de alimentare lungi, prelungitoarele, rolele de cablu etc. cauzeaza o scadere a tensiunii si pot impiedica pornirea motorului.
- La temperaturi scazute sub +5°C, lentoarea poate face pornirea dificila sau imposibila.

8.7 Intrerupatorul ON/OFF (Fig. 3 Poz. 16)

- Trageti comutatorul ON/OFF (17) in sus pentru a porni compresorul. Pentru a opri compresorul, apasati butonul ON/OFF (17) in jos.

8.8 Reglarea presiunii (Fig. 3)

- Folositi regulatorul de presiune (3) pentru a seta presiunea pe manometrul (5).
- Presiunea setata poate fi extrasa din cuplajul de plocare rapida (Fig. 3 / Poz. 4).

8.9 Setarea presostatului

- Presostatul (2) este setat din fabrica.
Presiunea de cuplare e approx. 8 bar
Presiunea de decuplare e approx. 10 bar.

8.10 Comutator de protecție la suprasarcină (fig. 6 poz. 19)

- Compresorul are o protecție automată împotriva supraîncălzirii termice. Protecția de suprasarcină se activează când motorul atinge o temperatură ridicată.
- Dispozitivul se oprește. Repunerea în funcțiune a dispozitivului se poate face numai după răcirea și resetarea manuală.
- Pași de urmat după activarea protecției:
 - Lăsați unitatea să se răcească.
 - Apăsăți comutatorul de protecție la suprasarcină (19)

Conexiune electrică

Motorul electric instalat este conectat și gata de funcționare. Conexiunea respectă prevederile VDE și DIN aplicabile. Conexiunea la rețea a clientului, precum și cablul prelungitor utilizat trebuie să respecte, de asemenea, aceste reglementări.

Cablul de conexiune electrică deteriorat

Izolarea cablurilor de conectare electrică este deseori deteriorată.

Acest aspect poate avea următoarele cauze:

- Puncte de trecere, unde cablurile de conectare sunt trecute prin ferestre sau prin uși.
- Îndoituri în cazul în care cablul de conexiune a fost fixat sau direcționat necorespunzător.
- Locurile în care cablurile de conectare prezintă tăieturi din cauza faptului că s-a mers peste ele.
- Deteriorarea izolatiei datorită tragerii directe de cablu pentru a-l deconecta de la rețea.

Astfel de cabluri de alimentare deteriorate nu trebuie utilizate și va pot pune viața în pericol din cauza deteriorării izolației.

Verificați periodic dacă cablurile de conectare electrică nu sunt deteriorate. Asigurați-vă că în timpul inspecției cablul de conectare nu este conectat la rețeaua de alimentare. Cablurile de conectare electrică trebuie să respecte prevederile VDE și DIN aplicabile. Utilizați numai cabluri de conectare cu marcajul „H05VV-F”.

Înregistrarea denumirii tipului de cablu pe acesta este obligatorie.

Motor AC

- Tensiunea de rețea trebuie să fie de 230 V~
- Cablurile prelungitoare de până la 25 m lungime trebuie să aibă o secțiune transversală de 1.5 mm².

Conexiunile și reparațiile echipamentelor electrice pot fi efectuate numai de către un electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

10. Cleaning, maintenance, and storage

⚠ Important!

Pull out the power plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment. Risk of injury from electric shock!

⚠ Important!

Wait until the equipment has cooled down completely! Risk of burns!

⚠ Important!

Always depressurize the equipment before carrying out any cleaning and maintenance work! Risk of injury!

10.1 Cleaning

- Keep the equipment free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.
- You must disconnect the hose and any spraying tools from the compressor before cleaning. Do not clean the compressor with water, solvents or the like.

10.2 Maintenance work on the pressure vessel/ condensed water (Fig. 1)

⚠ Important!

To ensure a long service life of the pressure vessel (6), drain off the condensed water by opening the drain valve (14) each time after using.

Release the vessel pressure first. Open the drain screw by turning counter-clockwise (looking at the screw from the bottom of the compressor) so that all the condensed water can run out of the pressure vessel. Then close the drain screw again (turn it clockwise). Check the pressure vessel for signs of rust and damage each time before using. Do not use the compressor with a damaged or rusty pressure vessel. If you discover any damage, then please contact the customer service workshop.

10.3 Safety valve (Fig. 1/Pos. 15)

The safety valve (15) has been set for the highest permitted pressure of the pressure vessel. It is not permitted to adjust the safety valve or remove the connection lock (15.2) between the exhaust nut (15.1) and its cap (15.3). Actuate the safety valve every 30 operating hours but at least 3 times a year, to ensure that it works when required. Turn the perforated exhaust nut (15.1) counterclockwise to open it and use your hands to pull the valve rod outwards over the perforated exhaust nut (15.1) to open the safety valve outlet. Now, the valve audibly releases air. Then, tighten the exhaust nut clockwise again.

10.4 Checking the oil level at regular intervals (fig. 6)

Place the compressor on a level and straight surface. The oil level must be between the MAX and MIN marks on the oil level window (17).

Oil change: we recommend SAE 15W 40 or equivalent.

The original oil filling must be changed after 10 hours in operation; thereafter the oil must be drained and replaced with new oil after every 50 hours in operation.

10.5 Changing the oil (Figure 6)

Switch off the engine and pull the mains plug out of the socket. After releasing any air pressure you can unscrew the oil drain plug (18) from the compressor pump.

To prevent the oil from running out in an uncontrolled manner, hold a small metal chute under the opening and collect the oil in a vessel. If the oil does not drain out completely, we recommend tilting the compressor slightly. When the oil has drained out, re fit the oil drain plug (18).

Dispose of the old oil at a drop-off point for old oil.

To fill in the correct quantity of oil, make sure that the compressor stands on an even surface. Fill new oil through the oil filler opening until it comes up to the maximum level. This is marked with a red dot on the oil level window (17) (Fig. 6 pos. 17.1). Do not exceed the maximum filling quantity. Overfilling the equipment may result in damage. Reinsert the oil sealing plug (12) into the oil filler opening.

10.6 Cleaning the intake filter (Fig. 8 - 9)

The intake filter prevents dust and dirt being drawn in. It is essential to clean this filter after at least every 300 hours in service. A clogged intake filter will decrease the compressor's performance dramatically.

Then pull off the filter cover (K). Now you can remove the air filter (L) and the filter housing (M). Carefully tap out the air filter, filter cover and filter housing. Then blow out these parts with compressed air (approx. 3 bar) and reinstall in reverse order.

10.7 Storage

△ Important!

Pull out the mains plug and ventilate the equipment and all connected pneumatic tools. Switch off the compressor and make sure that it is secured in such a way that it cannot be started up again by any unauthorized person.

△ Important!

Store the compressor only in a dry location which is not accessible to unauthorized persons. Always store upright, never tilted!

Releasing excess pressure

Release the excess pressure by switching off the compressor and using the compressed air which is still left in the pressure vessel, e.g. with a compressed air tool running in idle mode or with a blow-out pistol.

10.8 Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Cylinders, pistons, piston rings

* Not necessarily included in the scope of delivery!

11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

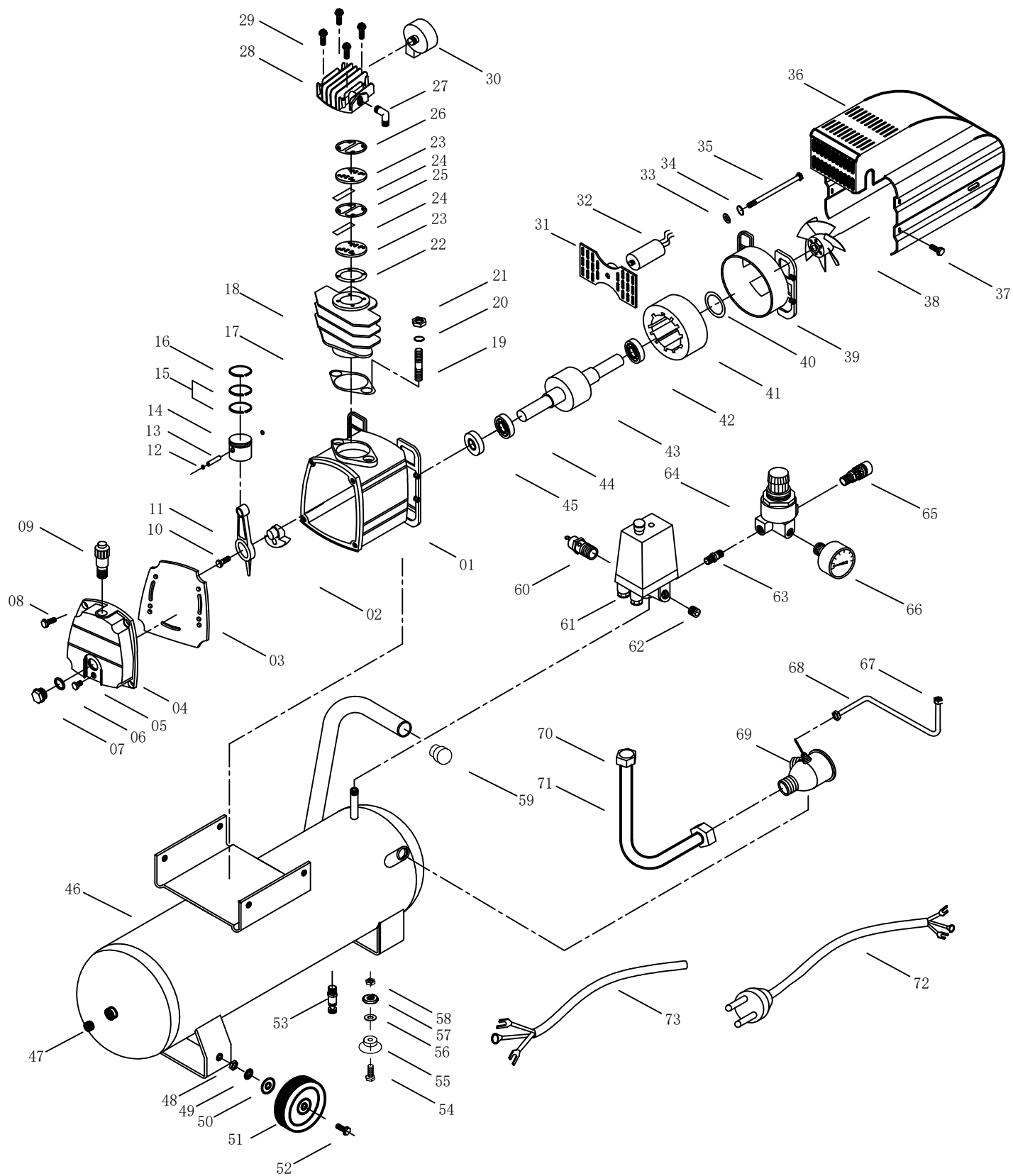
Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

12. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The compressor does not start.	No supply voltage.	Check the supply voltage, the power plug and the socket-outlet.
	Insufficient supply voltage.	Make sure that the extension cable is not too long. Use an extension cable with large enough wires.
	Outside temperature is too low.	Never operate with an outside temperature of below +5° C.
	Motor is overheated.	Allow the motor to cool down. If necessary, remedy the cause of the overheating.
The compressor starts but there is no pressure.	The non-return valve leaks.	Have a service center replace the non-return valve.
	The seals are damaged.	Check the seals and have any damaged seals replaced by a service center.
	The drain plug for condensation water (14) leaks.	Tighten the screw by hand. Check the seal on the screw and replace if necessary.
The compressor starts, pressure is shown on the pressure gauge, but the tools do not start.	The hose connections have a leak.	Check the compressed air hose and tools and replace if necessary.
	A quick-lock coupling has a leak.	Check the quick-lock coupling and replace if necessary.
	Insufficient pressure set on the pressure regulator (3).	Increase the set pressure with the pressure regulator.



Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

CE - Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	EE	kinnitab järgmist vastavast vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

Scheppach

KOMPRESSOR - HC60

COMPRESSOR - HC60

COMPRESSEUR - HC60

Art.-Nr. / Art. no.:

5906128901

☒ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EC	☐ 89/686/EC_96/58/EC	☒ 2000/14/EC_2005/88/EC
☒ 2014/35/EU	☒ 2014/68/EU	☐ 90/396/EC	Annex V
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = 94.9 dB(A); guaranteed L_{WA} = 97 dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Notified Body No.: 0036
☒ 2006/42/EC			2010/26/EC
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

Standard references:

EN 1012-1; EN 60204-1; EN 61000-6-1; EN 61000-6-3; AfPS GS 2014:01 PAK

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 03.09.2020

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Product Management

First CE: 2017

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usure durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare i diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavarannottamisesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trov týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je novost zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpazīno 8 dienu laikā no precies saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyers της αξίωσης λόγω έτοιμων ελαττωμάτων ακυρώνει. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλης θεραπείας για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με κάποιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστεύει λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε κάποια χρονική περίοδο . Όσον αφορά τα τμήματα

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis-ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

defektu dėl šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

безполезно, бесплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договорного купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeclaims zijn uitgesloten.

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.